

Sreda, 5. septembar 2007.

Zaštićeni svedoci SST7/03 i SST7/55

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.22 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilaštvo protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Kao prvo, moram da priznam da sam juče zaboravio da se vratimo na otvorenu sednicu, pre nego što smo prekinuli sa radom. Ovo je samo za potrebe javnosti. Jedino što je trebalo da se uradi juče na otvorenoj sednici, bilo je na kraju same sednice, kada je trebalo da objavimo da prekidamo sa radom. Pre nego što zatražim od poslužiteljice, ah, gospodina poslužitelja, ja se izvinjavam, da ponovo uvede svedoka 3 u sudnicu, želeo bih da pročitam nekoliko kraćih komentara. Pretresno veće želi da iznese nekoliko komentara o vremenu koje je preostalo za izvođenje dokaza Tužilaštva. Strane su već, valjda, dobile najnoviji izveštaj iz baze podataka Pretresnog veća, u kojem se vidi koliko je do sada potrošeno vremena na izvođenje dokaza. Molim vas da imate na umu da su nam vremena bila dostavljena od strane Sekretarijata. Ako primetite neku brojku u tabeli koja se ne čini tačnom, molim vas da obavestite ili Pretresno veće ili Sekretarijat, jer je lako da se greške potkradu. Izveštaj pokazuje koliko je vremena provedeno sa 49 svedoka. To uključuje jednog svedoka Pretresnog veća, Maklena Mishu koji nije oduzeo ni deo vremena dodeljenog Tužilaštvu. Tabela ne uključuje tekućeg svedoka, niti ono vreme koje je provedeno sa Aleksandrićem, čiji iskaz još nije dovršen. Pri dnu tabele videćete da je Tužilaštvo iskoristilo 68,2% od ukupnih 125 sati koliko im je dodeljeno, što znači da Tužilaštvo još ima 39,8 preostalih sati za glavno ispitivanje. Naravno, kada gledamo realnu situaciju, Tužilaštvo ima nekoliko sati manje kada se uzmu u obzir Aleksandrić i tekući svedok. Tužilaštvo nas je obavestilo da će izmena Optužnice izazvati neke promene na spisku svedoka. Ta činjenica, kao i neki drugi događaji koji su se dogodili od 20. juna 2007, što je datum poslednje liste svedoka, čini se da opravdavaju stvaranje nove revidirane liste. Zato se od Tužilaštva traži da dostavi revidirani spisak svedoka i to nedelju dana od danas, uz objašnjenje kako ima nameru da iskoristi svoje preostale sate. Od stranaka se traži da navedu samo operativnu listu svedoka, ne neke ranije verzije, kako bi se izbegla zbrka. To je, dakle, bilo ono što je Pretresno veće želelo da kaže o tom pitanju. Sada ću zamoliti poslužitelja . . .
Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što svedok uđe, mislim da Pretresno veće zna da ima jedno pitanje kojim se moramo pozabaviti u vezi sa predstojećim svedokom.

SUDIJA ORIE: Koje proizlazi iz dodatne izjave, koja je data Pretresnom veću.

ADVOKAT EMMERSON: Da.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: To je, dakle, to pitanje i ima prilično implikacija.

ADVOKAT EMMERSON: Da, i u odnosu na obelodanjivanje i na raspored. Koliko sam shvatio, Pretresno veće bi više volelo da se to radi na kraju iskaza ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Da, prvo bismo hteli da vidimo dokle ćemo stići sa sadašnjim svedokom, onda ćemo se pozabaviti tim pitanjem. Gospodine Di Fazio, vama je, pretpostavljam, jasno?

TUŽILAC DI FAZIO: Samo najoštije rečeno. Ja ću prilikom iduće pauze razgovarati sa gospodinom Reom o tome i bolje se upoznati s tim pitanjem.

SUDIJA ORIE: U toj dodatnoj izjavi se nalaze neke informacije koje bi mogle imati uticaja na pitanja o pouzdanosti ranijih izjava i, možda, nekih širih pitanja u tom smislu.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala. Ja ću se pobrinuti da razgovaram o tome sa gospodinom Reom i da neko od nas dvojice bude spreman da vam se obrati kada to bude potrebno.

SUDIJA ORIE: Pošto postoji podnesak za zaštitne mere, najverovatnije ćemo to morati da rešimo na privatnoj sednici.

ADVOKAT EMMERSON: Da, pitanja ...

SUDIJA ORIE: Ja zapravo još nisam video anekse o tom poverljivom podnesku.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, ta se dva pitanja međusobno uvezuju, i zaštitne mere i ovo pitanje o kojem Pretresno veće već zna.

SUDIJA ORIE: Da se vratimo, ... kao prvo, ovom sadašnjem svedoku su odobrene zaštitne mere, dakle izmena glasa i lika, a to znači da bi trebalo spustiti zavese dok on uđe u sudnicu. Ja sam već najavio, i to juče, da će iskaz svedoka biti saslušan na privatnoj sednici, osim ukoliko neki delovi ne budu za javnu sednicu.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Svedoče broj 3, želeo bih da vas podsetim da vas još uvek obavezuje svečana izjava koju ste dali na početku iskaza, da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Nastavićemo na privatnoj sednici. Samo da proverim sa Sekretarijatom.

(privatna sednica)



SUDIJA ORIE: Da sačekamo samo da se podignu zavese, a pretpostavljam da želite da se obratite Pretresnom veću na privatnoj sednici, gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Tako je.

SUDIJA ORIE: Želeo bih samo da u javni zapisnik uđe ono što se dogodilo u poslednja tri minuta. Zamoliću da neko, iako to možda nije njihova dužnost, pomogne u . . . Da li smo sada na javnoj sednici? Trebalo je da se vratimo na javnu sednicu ranije, čim je gospodin Troop završio sa unakrsnim ispitivanjem svedoka, pre pauze. Pokazalo se nakon pauze, naime, da drugi advokati Odbrane nisu smatrali da je potrebno da unakrsno ispitaju svedoka, da nije bilo dodatnih pitanja gospodina Di Fazioa. Pretresno veće nije imalo dodatnih pitanja. Ja sam se zahvalio svedoku što je došao u Hag i on je u međuvremenu otišao iz sudnice. Sada ćemo se ponovo vratiti na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SEKRETAR: Ponovo smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Tokom ove sesije, Odbrana je pokrenula neka pitanja vezano za narednog svedoka, kojeg poziva Tužilaštvo i Pretresnom veću je potrebno određeno vreme da razmotri ove tvrdnje, na koje je Tužilaštvo odgovorilo. Prekidamo sa radom, najmanje na pola sata.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Mi smo očigledno imali mogućnost da shvatimo suštinu odluke. Ja pretpostavljam da smo sada na otvorenoj sednici, pa bismo mogli na kratko da pređemo na privatnu sednicu, ako je to prihvatljivo Pretresnom veću.

SUDIJA ORIE: Da, prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

Sednica je završena u 19:03 h.

Nastavlja se u četvrtak, 6. septembra 2007. godine u 14.15 h

